

PERFIL DE MERCADO SALMON Y TRUCHA – RUSIA

Prochile Moscú, Septiembre 2006

PRODUCTO: SALMON Y TRUCHA

CODIGO SISTEMA ARMONIZADO CHILENO SACH Y DESCRIPCION

03.03.10.00	Salmón del pacífico entero congelado *
03.03.22.00	Salmón del Atlántico (Salmón Salar) entero congelado
03.03.21.00	Trucha entera congelada
03.04.20.11	Filete de trucha congelado
03.04.20.13	Filete de salmón congelado

* A partir de 2002 la glosa 03.03.10 se transformó en dos: 03.03.11.00 (Nerka) y 03.03.19.00 (otros salmones).

SITUACION ARANCELARIA Y PARA-ARANCELARIA

Glosa arancelaria/ Requerimientos Aduana	03.03.10 (03.03.11 y 03.03.19) Salmón del Pacífico entero congelado	03.03.22.00 Salmón del Atlántico (Salar) entero congelado	03.03.21.00 Trucha entera congelada	03.04.20.11 Filete de Trucha congelado	03.04.20.13 Filete de Salmón congelado
Arancel base de Importación (por 1 kg de peso)	10%	10%	10%	10%	10%
IVA	10%	10% (salvo la especie siomga - 18%)	10%	10%	10% (salvo la especie siomga - 18%)
Preferencias	No tiene	No tiene	No tiene	No tiene	No tiene
Otros	Se requiere Certificado Veterinario; se ejecuta el control veterinario	Se requiere Certificado Veterinario; se ejecuta el control veterinario	Se requiere Certificado Veterinario; se ejecuta el control veterinario	Se requieren certificados Veterinario y de Correspondencia; se ejecuten controles veterinario y del valor declarado del producto	Se requieren certificados Veterinario y de Correspondencia; se ejecuten controles veterinario y del valor declarado del producto

Fuentes:

- Decreto del Comité Estatal de Aduana de Rusia Nro. 1539 del 25.12.03 (anexo 4), Decreto del Servicio Federal de Aduana de Rusia Nro. 721 del 09.08.05
- Carta del Comité Estatal de Aduana de Rusia N02-07/17968 del 17.09.97 y Carta del Servicio Federal de Aduana de Rusia N01 - 06/12697 del 22.04.05
- Programa computacional "Tarifas Arancelarias de la Federación de Rusia, 2006" (TNVED)

Nota: Véase en Anexo 1 el Certificado Veterinario requerido por las autoridades rusas para la importación de productos del mar al país.

ESTADISTICAS -IMPORTACIONES (CIF)
Glosa 03.03.10 (a partir de 2002 – 03.03.11 y 03.03.19)

03.03.11.00
AÑO 2005

PRINCIPALES PAISES DE ORIGEN	CANTIDAD (Toneladas)	MONTO (Miles US\$)	% DE PARTICIPACION EN EL MERCADO (en términos físicos)
Rusia	1,4	1,2	100,0
SUBTOTAL	1,4	1,2	100,0
TOTAL IMPORTADO	1,4	1,2	100,0

AÑO 2004

PRINCIPALES PAISES DE ORIGEN	CANTIDAD (Toneladas)	MONTO (Miles US\$)	% DE PARTICIPACION EN EL MERCADO (en términos físicos)
Canadá	0	143	100,0
SUBTOTAL	0	143	100,0
TOTAL IMPORTADO	0	143	100,0

AÑO 2003

PRINCIPALES PAISES DE ORIGEN	CANTIDAD (Toneladas)	MONTO (Miles US\$)	% DE PARTICIPACION EN EL MERCADO (en términos físicos)
República Corea	85	109	40,3
Japón	109	106	51,7
Estados Unidos	17	24	8,0
SUBTOTAL	211	239	100,0
TOTAL IMPORTADO	211	239	100,0

03.03.19.00

AÑO 2005

PRINCIPALES PAISES DE ORIGEN	CANTIDAD (Toneladas)	MONTO (Miles US\$)	% DE PARTICIPACION EN EL MERCADO (en términos físicos)
Estados Unidos	2.857	4.096	78,4
Canadá	646	879	17,7
Estonia	76	93	2,1
Chile	16	26	0,4
SUBTOTAL	3.595	5.094	98,6
TOTAL IMPORTADO	3.642	5.147	100,0

AÑO 2004

PRINCIPALES PAISES DE ORIGEN	CANTIDAD (Toneladas)	MONTO (Miles US\$)	% DE PARTICIPACION EN EL MERCADO (en términos físicos)
Estados Unidos	0	2.540	74,5
Japón	0	428	12,6
Canadá	0	285	8,4
Chile	0	94	2,7
SUBTOTAL	0	3.347	98,2
TOTAL IMPORTADO	0	3.409	100,0

AÑO 2003

PRINCIPALES PAISES DE ORIGEN	CANTIDAD (Toneladas)	MONTO (Miles US\$)	% DE PARTICIPACION EN EL MERCADO (en términos físicos)
Estados Unidos	1.491	1.443	58,5
Japón	650	562	25,5
República de Corea	221	258	8,7
Canadá	108	116	4,2
SUBTOTAL	2.470	2.379	96,9
Chile (5 lugar)	23	38	0,9
TOTAL IMPORTADO	2.550	2.436	100,0

Glosa 03.03.22.00

AÑO 2005

PRINCIPALES PAISES DE ORIGEN	CANTIDAD (Toneladas)	MONTO (Miles US\$)	% DE PARTICIPACION EN EL MERCADO (en términos físicos)
Noruega	17.754	52.059	81,3
Chile	2.000	6.262	9,2
Gran Bretaña	1.228	969	5,6
Estonia	502	873	2,3
SUBTOTAL	21.484	60.163	98,4
TOTAL IMPORTADO	21.844	61.245	100,0

AÑO 2004

PRINCIPALES PAISES DE ORIGEN	CANTIDAD (Toneladas)	MONTO (Miles US\$)	% DE PARTICIPACION EN EL MERCADO (en términos físicos)
Noruega	16.528	48.823	89,7
Chile	605	1.497	3,4
Dinamarca	593	1.563	3,2
Francia	265	280	1,4
SUBTOTAL	17.991	52.163	97,7
TOTAL IMPORTADO	18.423	52.733	100,0

AÑO 2003

PRINCIPALES PAISES DE ORIGEN	CANTIDAD (Toneladas)	MONTO (Miles US\$)	% DE PARTICIPACION EN EL MERCADO (en términos físicos)
Noruega	17.154	33.433	94,8
Chile	222	436	1,2
Dinamarca	226	421	1,2
Canadá	102	191	0,6
SUBTOTAL	17.704	34.481	97,8
TOTAL IMPORTADO	18.103	34.946	100,0

Glosa 03.03.21.00**AÑO 2005**

PRINCIPALES PAISES DE ORIGEN	CANTIDAD (Toneladas)	MONTO (Miles US\$)	% DE PARTICIPACION EN EL MERCADO (en términos físicos)
Noruega	11.569	37.640	71,4
Dinamarca	1.862	6.058	11,5
Chile	1.581	5.248	9,8
Estonia	425	1.077	2,6
SUBTOTAL	15.437	50.023	95,3
TOTAL IMPORTADO	16.206	52.069	100,0

AÑO 2004

PRINCIPALES PAISES DE ORIGEN	CANTIDAD (Toneladas)	MONTO (Miles US\$)	% DE PARTICIPACION EN EL MERCADO (en términos físicos)
Noruega	11.440	34.789	77,6
Dinamarca	1.637	4.961	11,1
Chile	1.103	3.437	7,5
Finlandia	299	209	2,0
SUBTOTAL	14.479	43.396	98,2
TOTAL IMPORTADO	14.740	44.049	100,0

AÑO 2003

PRINCIPALES PAISES DE ORIGEN	CANTIDAD (Toneladas)	MONTO (Miles US\$)	% DE PARTICIPACION EN EL MERCADO (en términos físicos)
Noruega	10.717	21.481	81,9
Dinamarca	1.459	2.788	11,1
Chile	394	759	3,0
Finlandia	334	239	2,6
SUBTOTAL	12.904	25.267	98,6
TOTAL IMPORTADO	13.093	25.664	100,0

Glosa 03.04.20.11

AÑO 2005

PRINCIPALES PAISES DE ORIGEN	CANTIDAD (Toneladas)	MONTO (Miles US\$)	% DE PARTICIPACION EN EL MERCADO (en términos físicos)
Noruega	38	160	40,0
Chile	24	97	25,3
Argentina	22	89	23,2
Estonia	11	46	11,5
SUBTOTAL	95	392	100,0
TOTAL IMPORTADO	95	392	100,0

AÑO 2004

PRINCIPALES PAISES DE ORIGEN	CANTIDAD (Toneladas)	MONTO (Miles US\$)	% DE PARTICIPACION EN EL MERCADO (en términos físicos)
Noruega	33	133	75,0
Chile	11	47	25,0
SUBTOTAL	44	180	100,0
TOTAL IMPORTADO	44	180	100,0

AÑO 2003

PRINCIPALES PAISES DE ORIGEN	CANTIDAD (Toneladas)	MONTO (Miles US\$)	% DE PARTICIPACION EN EL MERCADO (en términos físicos)
Noruega	66	145	61,7
Dinamarca	15	33	14,0
Chile	12	24	11,2
Estonia	9	18	8,4
SUBTOTAL	102	220	95,3
TOTAL IMPORTADO	107	229	100,0

Glosa 03.04.20.13

AÑO 2005

PRINCIPALES PAISES DE ORIGEN	CANTIDAD (Toneladas)	MONTO (Miles US\$)	% DE PARTICIPACION EN EL MERCADO (en términos físicos)
Noruega	199	843	38,3
Estados Unidos	173	434	33,3
China	71	188	13,6
Chile	47	191	9,0
SUBTOTAL	490	1.656	94,2
TOTAL IMPORTADO	520	1.752	100,0

AÑO 2004

PRINCIPALES PAISES DE ORIGEN	CANTIDAD (Toneladas)	MONTO (Miles US\$)	% DE PARTICIPACION EN EL MERCADO (en términos físicos)
Estados Unidos	554	976	62,5
Noruega	217	873	24,5
China	47	98	5,3
Chile	40	161	4,5
SUBTOTAL	858	2.108	96,8
TOTAL IMPORTADO	886	2.183	100,0

AÑO 2003

PRINCIPALES PAISES DE ORIGEN	CANTIDAD (Toneladas)	MONTO (Miles US\$)	% DE PARTICIPACION EN EL MERCADO (en términos físicos)
Noruega	785	1.720	78,7
Chile	94	218	9,4
Holanda	72	136	7,2
Estados Unidos	22	33	2,2
SUBTOTAL	973	2.107	97,5
TOTAL IMPORTADO	997	2.167	100,0

POTENCIAL DEL PRODUCTO

PRECIOS DE REFERENCIA (US\$) Y MÁRGENES DE COMERCIALIZACIÓN RELEVANTES:

Los precios mayoristas de salmón y trucha no están publicados en los sitios WEB de los importadores. Sin embargo, la Oficina Comercial tiene conocimiento de que los precios varían mucho en dependencia del tamaño y la calidad del pescado. Por ejemplo, el salmón del Pacífico ruso (especie Gorbusha) se vende a 70 rublos por kilo, y los precios del salmón y trucha congelada importada están entre 150 y 200 rublos por kilo, correspondiendo el precio más bajo al tamaño de la trucha más pequeño.

PRECIOS MINORISTAS DE SALMÓN Y TRUCHA Y PRODUCTOS DE SU PROCESAMIENTO

Agosto 2006, tasa de cambio rublo/US\$ = 26,60 - 26,65

Salmón y trucha congelada

Nombre producto	Rub.
<u>Medallion of atl/red salmon cooled 1kg</u>	589.00
<u>Medallion of sea trout cooled 1kg</u>	479.00
<u>Salmon stake 450g Navigator Russia</u>	159.00
<u>Stakes of trout freshfrozen 400g vac/pac Navigator Russia</u>	62.90
<u>Stakes of keta (Russian salmon) freshfrozen 400g</u>	87.90
<u>Stakes of salmon cooled 1kg</u>	569.00

<u>Stakes of salmon freshfrozen 1kg</u>	489.00
<u>Stakes of trout cooled 1kg</u>	439.00
<u>Fillet of sea trout cooled 1kg</u>	459.00
<u>Two rainbow trouts gutted 340g Emborg</u>	142.90
<u>Sea trout port. cooled 1kg</u>	279.00
<u>Fillet of trout cooled 0.5kg MAR Russia</u>	229.00
<u>Trout Pikenpak 2sht 340g Germany</u>	137.90

Delicatesen

Nombre producto	Rub.
<u>Gorbusha (Russian salmon) hot /smoked without head Meridian Russia 1 kg</u>	196.90
<u>Hunchback salmon hot/smoked 1kg Meridian Russia</u>	196.90
<u>Hunchback salmon back cool smoked without head 1kg Mosribkombinat Russia</u>	209.00
<u>Salmon somesalted vac/packing 0.15kg cutting</u>	131.90
<u>Salmon a little bit salty 1 kg service</u>	669.00
<u>Fillet of trout slightly salted 1kg</u>	839.00
<u>Trout slices slightly salted vac/packing 0.150kg</u>	174.90
<u>Trout slightly salted vac. piece 1kg Russia</u>	839.00
<u>Trout slightly salted 200g sliced vac. packing Russia</u>	145.90
<u>Trout slightly salted vac/packing 1kg Dilanes Russia</u>	609.00
<u>Slices of trout fillet smoked vac/packing 0.12kg</u>	109.90
<u>Trout Gustafen delicate salt 300g</u>	229.00
<u>Trout slightly salted vac/packing 120g Russkoe more Russia</u>	119.90
<u>Semga slightly salted file piece 300g Russkoe more Russia</u>	259.00
<u>Trout Gustafsen 300g. v/p</u>	349.00
<u>Trout Nash product delicate salt 300g</u>	154.00
<u>Trout slightly salted 150g Russia</u>	114.90

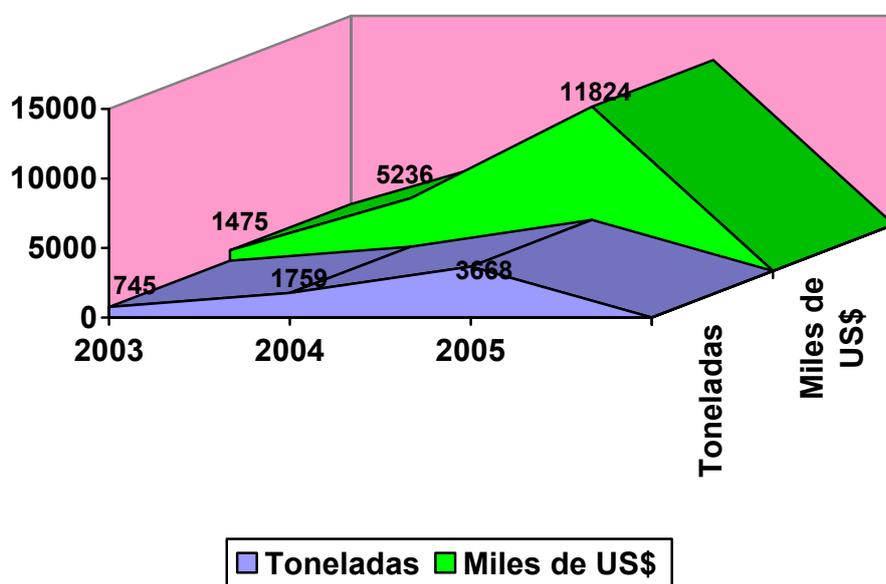
FUENTE: cadena de supermercados Séptimo Continente de Moscú.

**OPINION DEL DIRECTOR COMERCIAL SOBRE EL POTENCIAL QUE TIENE EL PRODUCTO
PRESENCIA DE CHILE EN EL MERCADO RUSO**

Glosa	2003		2004		2005		Posición en el mercado 2005, entre paréntesis - 2004
	Peso	Valor	Peso	Valor	Peso	Valor	
	Ton. /Miles de US\$		Ton. /Miles de US\$		Ton. /Miles de US\$		
03.03.10.00	23	38	0	94	16 *	26 *	4 (4)
03.03.22.00	222	436	605	1.497	2.000	6.262	2 (2)
03.03.21.00	394	759	1.103	3.437	1.581	5.248	3 (3)
Sub-total:	639	1.233	1.708	5.028	3.597	11.536	
03.04.20.11	12	24	11	47	24	97	2 (2)
03.04.20.13	94	218	40	161	47	191	4 (4)
Sub-total	106	242	51	208	71	288	
Total:	745	1.475	1.759	5.236	3.668	11.824	2-4

* - Glosa 03.03.19, de la glosa 03.03.11 - no hubo importaciones en 2005

**DINAMICA DE LAS EXPORTACIONES CHILENAS
DE SALMON Y TRUCHA CONGELADA Y FILETES
2003 - 2005**



En el período de 2003-2005 nuestros embarques de los productos analizados marcaron un incremento de 392% en términos de volumen y de 702% en términos de valor. El aumento más impresionante le corresponde al Salmón del Atlántico entero congelado (800% y 1336%

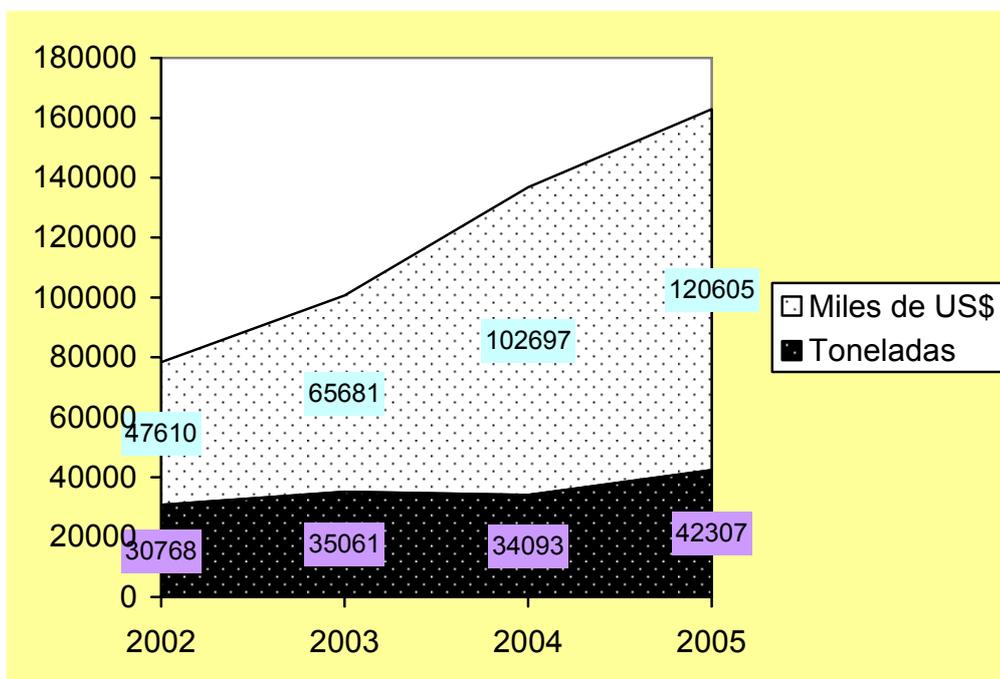
en volumen y valor respectivamente); en cuanto a la trucha entera congelada, las cifras también son muy altas – 301% en volumen y 591% en valor. Chile ocupa los estables lugares 2-3 en el rating de proveedores extranjeros de estos productos a Rusia después de Noruega (en trucha congelada nos dejó atrás también Dinamarca).

La situación con nuestros embarques de filetes de salmón y trucha refleja la situación general originada últimamente en el mercado internacional: el volumen va disminuyendo y los valores siguen creciendo. Aunque los embarques de filetes de trucha desde Chile aumentaron entre 2003 y 2005 en 100% en volumen y en 304% en valores, las exportaciones de filetes de salmón marcaron un descenso en el mismo período de 50% en volumen, aumentándose los valores de los embarques en 12% (entre 2004 y 2005 la dinámica fue más positiva: aumento en 17,5% y 18,6% en volumen y valores respectivamente).

En términos generales, la reducción de las importaciones rusas de ese rubro entre 2002 y 2005 fue aún más significativa – 30%, mientras que los valores del producto importado aumentaron en 36,8% (en este caso el año 2005 fue menos exitoso de todos los años anteriores). Entre 2002 y 2005 las importaciones rusas de las glosas analizadas tuvieron el siguiente comportamiento:

- salmón del Pacífico – las importaciones cayeron en 40% en volumen y en 38% en valores;
- salmón del Atlántico entero congelado - aumento en 87,5% y 219% respectivamente;
- trucha entera congelada – aumento en 33% y 180% respectivamente;
- filetes de trucha – disminución en 20% en volumen y aumento en 115% en valores;
- filetes de salmón – descenso en 31% en volumen y aumento en 36,8% en valores.

**DINAMICA DE LAS IMPORTACIONES RUSAS
DE SALMON Y TRUCHA CONGELADA Y FILETES
2002-2005**



Nota: La cifra del volumen importado en 2004 debe ser más alta que 34.093, porque falta un dato del volumen de salmón del Pacífico importado en aquel año, el cual el programa no da. Por lo que vemos del gráfico, el aumento es sustantivo, con un excelente pronóstico para el año 2006.

IMPORTACIONES RUSAS DE SALMON Y TRUCHA EN 2002-2005

Glosa	2002		2003		2004		2005	
	Peso	Valor	Peso	Valor	Peso	Valor	Peso	Valor
	Ton. /Miles de US\$		Ton. /Miles de US\$		Ton. /Miles de US\$		Ton. /Miles de US\$	
03.03.10.00	6.064	8.331	2.761	2.675	0	3.552	3.642	5.147
03.03.22.00	11.653	19.196	18.103	34.946	18.423	52.733	21.844	61.245
03.03.21.00	12.180	18.620	13.093	25.664	14.740	44.049	16.206	52.069
Sub-total:	29.897	46.147	33.957	63.285	33.163*	100.334	41.692	118.461
03.04.20.11	119	182	107	229	44	180	95	392
03.04.20.13	752	1.281	997	2.167	886	2.183	520	1.752
Sub-total	871	1.463	1.104	2.396	930	2.363	615	2.144
Total:	30.768	47.610	35.061	65.681	34.093*	102.697	42.307	120.605

Nota: Glosa 03.03.10 es en el fondo 03.03.19, porque en 03.03.11 no hubo importaciones en 2005, y en las estadísticas oficiales aparece como proveedor sólo Rusia

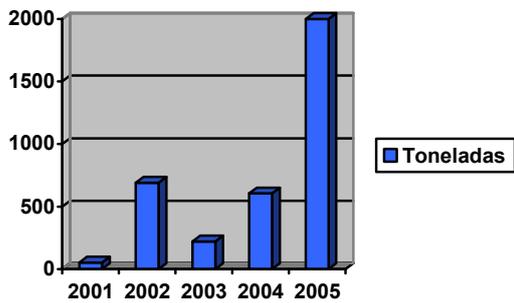
* Debido a la ausencia de las estadísticas de importaciones en términos de volumen, el Subtotal de la glosa 03.03.10 (03.03.11 + 03.03.19) y el total no reflejan la situación real de 2004 (hay que guiarse por la evolución de las cifras de importaciones en valores).

La demanda de nuestros salmón y trucha va creciendo de año en año. Los importadores locales destacan una situación favorable para ambos productos, los cuales tienen buena fama en el mercado, teniendo precios competitivos. Unos tres años atrás nadie podría imaginar que Noruega, un país vecino y proveedor histórico de salmón a Rusia, que sigue invirtiendo enormes fondos en la promoción de sus productos y ofreciendo atractivas condiciones de pago a los empresarios locales, comenzara a perder su monopolio. Sin embargo, entre 2003 y 2005 su participación en el mercado ruso del salmón completo congelado bajó desde 94,8% a 81,3%, mientras que Chile mejoró sus posiciones subiendo de 1,2% a 9,2%; en trucha congelada Noruega descendió de 81,9% a 71,4% (Chile marcó un incremento desde 3,0% a 9,8%), en filete de trucha bajó de 61,7% a 40,0% (Chile ascendió de 11,2% a 25,3%) y en filete de salmón el descenso fue aun más impresionante - de 78,7% a 38,3% (Chile bajó tan sólo un 0,4%, ocupando 9,0% del mercado). Cabe señalar que en filete de trucha Argentina hizo un salto significativo, llegando a ocupar 23,2% del mercado, y en filete de salmón consolidaron sus posiciones Estados Unidos y China.

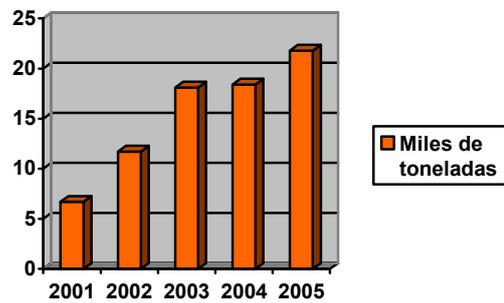
Variación de nuestras exportaciones a Rusia de salmón y trucha en el contexto de importaciones globales del país por glosas de interés

2001 - 2005

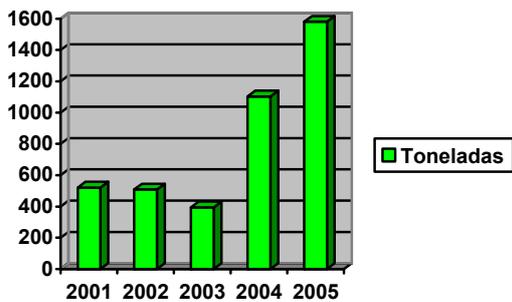
Exportaciones chilenas del Salmón del Atlántico congelado entero (toneladas)



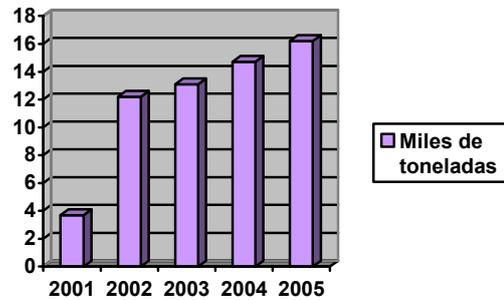
Importaciones rusas del Salmón del Atlántico congelado entero (Miles de toneladas)



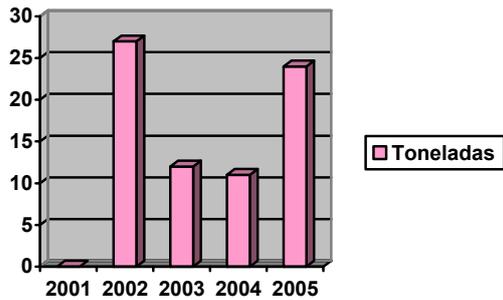
Exportaciones chilenas de la Trucha congelada entera (toneladas)



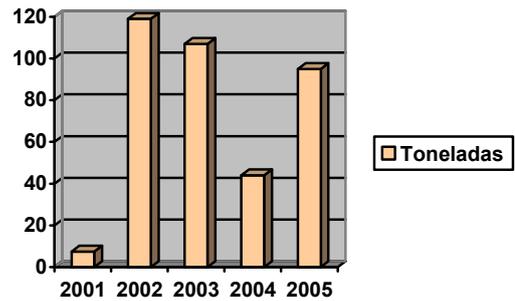
Importaciones rusas de la Trucha congelada entera (Miles de toneladas)



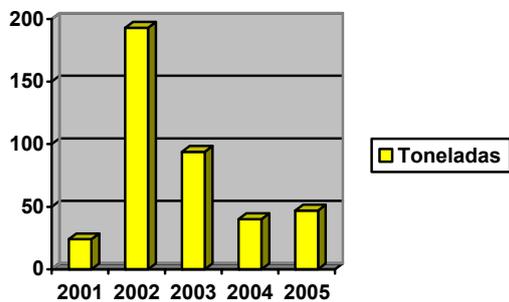
Exportaciones chilenas del filete congelado de Trucha (toneladas)



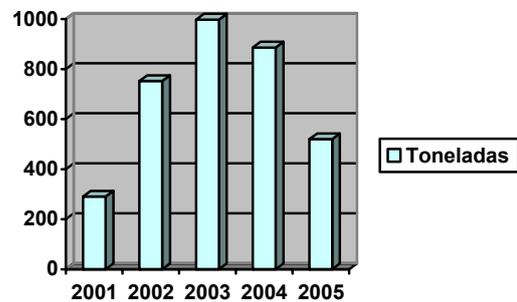
Importaciones rusas del filete de Trucha (Toneladas)



Exportaciones chilenas del filete congelado de Salmón (toneladas)



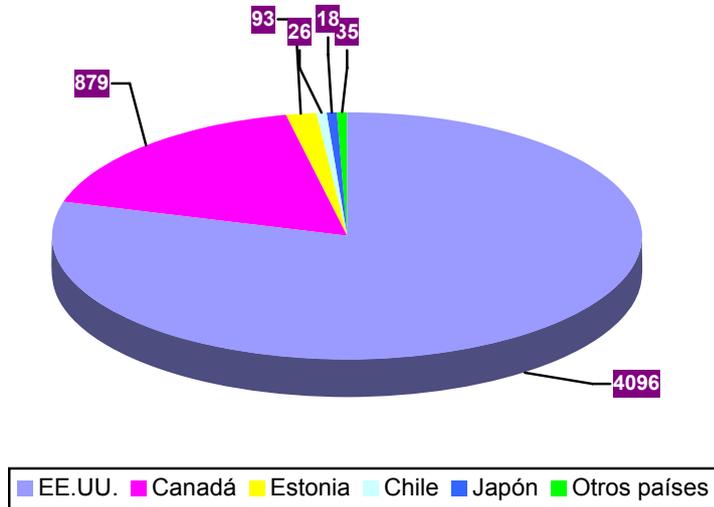
Importaciones rusas del filete de Salmón (Toneladas)



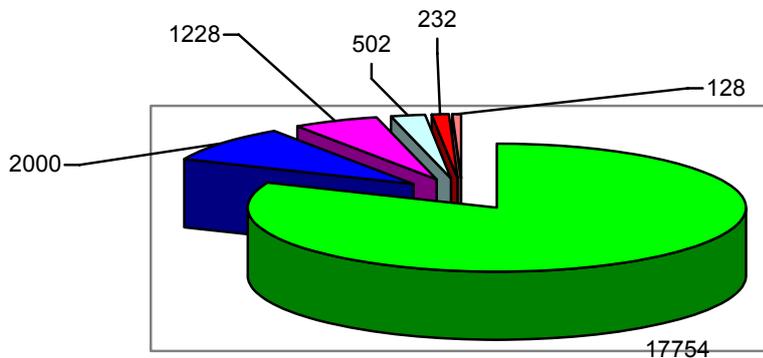
Como sigue de los gráficos, el año más exitoso para Chile fue 2002, cuando realmente se despertó el interés por salmón y trucha. Sin embargo, en 2003 nuestras exportaciones de todas las glosas mencionadas bajaron considerablemente, mientras que las importaciones rusas de todos los productos aumentaron, excepto del Salmón del Pacífico entero congelado y filete de Trucha. En 2004 la situación se arregló con buenas expectativas de evolución en 2005.

**PRINCIPALES PROVEEDORES DE SALMON Y TRUCHA A RUSIA EN 2005
(Toneladas)**

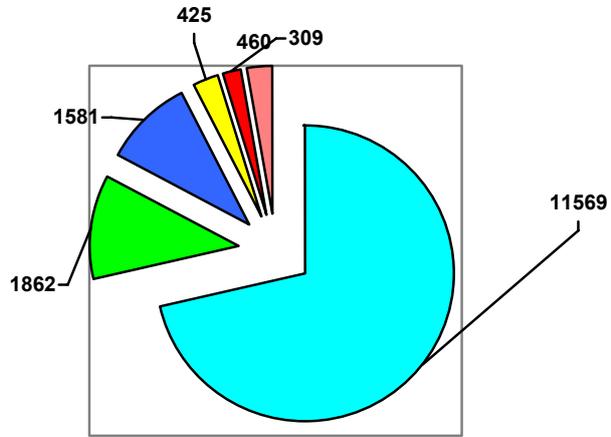
Salmón del Pacífico entero congelado



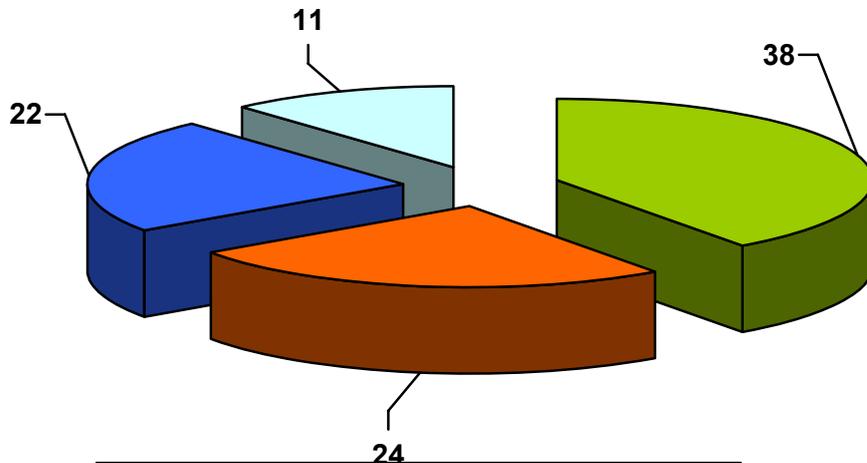
Salmón del Atlántico entero congelado



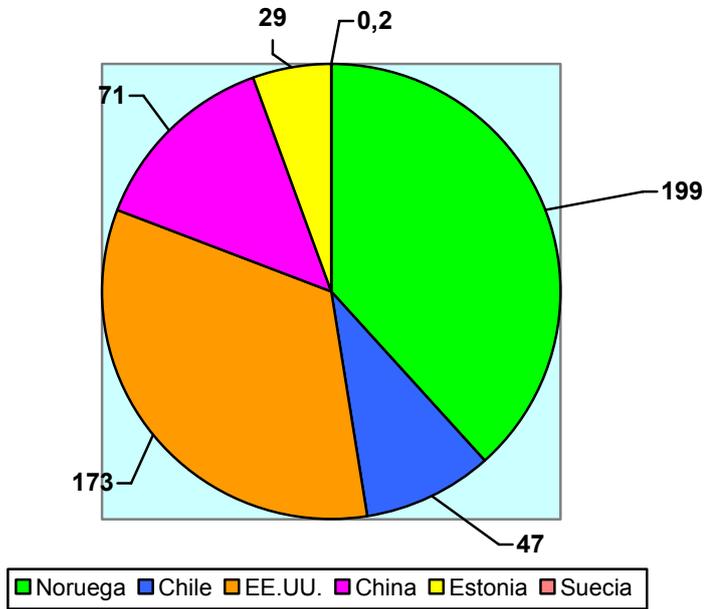
Trucha entera congelada



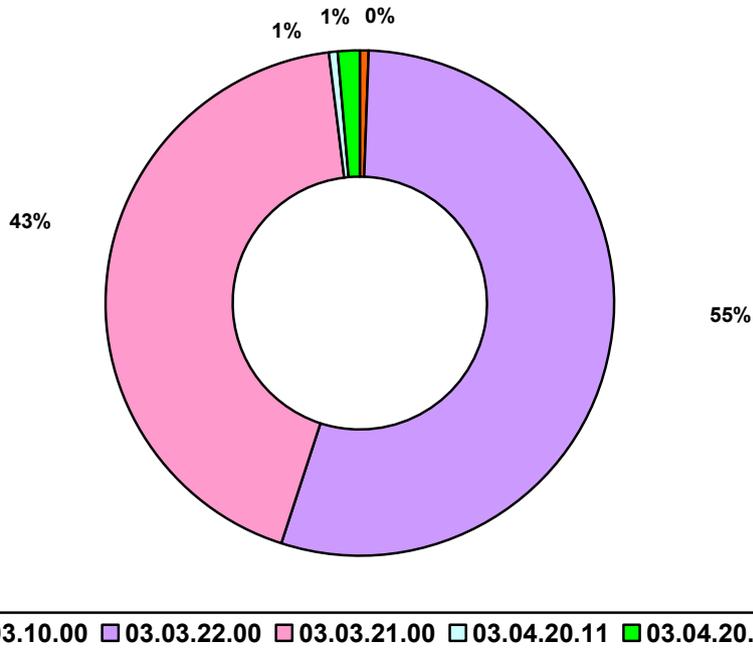
Filete de Trucha



Filete de Salmón



DESGLOSE DE NUESTRAS EXPORTACIONES DE SALMON Y TRUCHA A RUSIA EN 2005 (%)



Producción nacional

Siendo un país productor y exportador de pescado, Rusia depende mucho de las importaciones de este producto. Los expertos destacan que el volumen de la pesca legal es igual al de la ilegal, y en el caso de los esturiones, es 20 veces menor; la mitad del pescado captado legalmente, se va al extranjero.

Las especies de salmón del Pacífico que produce Rusia son nerka (la más cara), gorbusha, kizhuch y ketá, siendo principales regiones productoras Chukotka, Magadán, Koriakia y Kamchatka (ver párrafo sobre las cuotas de pesca). Unas fuentes de información rusas informan que al 14 de agosto los pescadores de Magadán han captado 226,2 toneladas de gorbusha (36% de la cuota asignada), 704,5 toneladas de ketá (52% de la cuota), 2,36 toneladas de kizhuch (2%). Haciendo resumen, teniendo la cuota total de 2.102 toneladas para el arribazón de 2006, Magadán ha captado 933,07 toneladas de los salmonoides. La distribución de la cuota debería ser la siguiente: ketá -620 toneladas, kizhuch - 120 toneladas y gorbusha - 1.340 toneladas. La temporada de gorbusha se acabó, mientras que las capturas de ketá y kizhuch prometen ser más altas de lo programado. Por otro lado, en Chukotka, luego de muchos años de cesantía, comenzaron a funcionar las fábricas estatales de procesamiento de salmón. La región está esperando un rebaño record de ketá - más de dos millones de peces. Cuatro años atrás, por culpa de cazadores furtivos, el salmón en esta región prácticamente desapareció. Para recuperar las pérdidas, las autoridades de Chukotka tomaron la decisión de establecer un control estricto de la captura, autorizando la pesca sólo de jueves a domingo y sólo con redes grandes.

Los expertos destacan un hecho curioso: el país más grande del mundo, con la costa marítima más larga, que abunda de ríos, lagos y golfos, depende de las importaciones del pescado. Cabe mencionar que los rusos consumen, como promedio, 12 kilos de pescado al año, mientras que las normas médicas son 19-20 kg. Por ejemplo, en Islandia y Japón el consumo del pescado per cápita es 36 kilos y en Noruega, principal proveedor de pescado a Rusia - 27 kilos. Volviendo al tema de salmón, Rusia es capaz de satisfacer sus necesidades en salmón y trucha sólo en 15%, lo demás se importa desde el extranjero.

Mercado ruso de salmón

De todos los mercados rusos de alimentos el mercado de pescado se considera el más complicado y cerrado. El mercado abunda de especies de pescado, sin embargo nadie ha hecho estudios serios sobre los volúmenes de ventas, disponibilidad de pescado nacional e importado, estructura de la producción, participación de diferentes empresas en el mercado, oferta y demanda. Se comentó que los dueños de una de las plantas procesadoras más importantes del país decidió contratar un estudio detallado sobre los productos del mar terminados a la agencia occidental de marketing MEMRB Retail Tracking Service. Los expertos de dicha agencia, luego de pensar largo rato, tomaron la decisión de rechazar la propuesta de los rusos, explicándolo que era imposible recopilar toda la información requerida.

Los empresarios rusos tratan de evitar dar a conocer volúmenes de producción y de ventas. No se conoce exactamente cuantas empresas trabajan en el rubro de pescado en Rusia. Su número puede variar de centenares a miles, y como los operadores del mercado no descubren las cifras de su producción ni de ventas, es muy difícil llegar a saber quién es el más importante. Sin embargo, la mayoría destaca a la empresa Russkaya Rybnaya Companiya (en el fondo, es el único operador federal en el rubro de salmón en Rusia) y su principal empresa procesadora Russkoe More. Se destacan también Meridian, Rif, Poseidon, Severny mir, Severnaya Companiya, plantas procesadoras de Moscú Nro.1 y Nro.3. Entre los

proveedores de las especies delicatessen, salmón entre ellas, a los restaurantes y supermercados Premium, sobresale la empresa La Maree.

En los primeros meses de 2006 los precios mayoristas de pescado en Rusia llegaron a su máximo histórico, aumentándose en dependencia de la especie, hasta 100%. Las especies que se encarecieron bruscamente fueron la trucha, el salmón y la gorbusha. A mediados de febrero los precios mayoristas de salmón fueron en promedio 155 Rublos (US\$ 5,58) por 1 Kg, elevándose a 200 – 250 rublos en abril y estabilizándose ahora en 200 Rublos (US\$ 7,50). La gorbusha se encareció mucho más: de 40 Rublos por 1 Kg a 70. En otras palabras, el precio del salmón creció en 305 y el de gorbusha – en 50%.

Los expertos destacan los siguientes factores que acondicionaron ese aumento:

- Primero, a partir de 2006 Rospotrebnadzor (organismo oficial público encargado de ejercer el control de la calidad de bienes de consumo y alimentos que se comercializan en Rusia) prohibió los embarques del salmón y trucha refrigerados desde Noruega, el principal proveedor de ese producto a Rusia, cuyas ventas anuales alcanzan 23,4 mil toneladas (según otra fuente – hasta 34 mil) del salmón refrigerado por un valor de casi US\$ 90 millones. El motivo oficial de la prohibición fue la superación de las normas de metales pesados en el pescado (contenidos peligrosos del plomo y del cadmio para seres humanos y animales). Noruega es el productor mundial más grande del salmón; le corresponde un 55% de la producción global. Antes de imponer la prohibición de exportar a Rusia, a las exportaciones de salmón refrigerado se dedicaban 570 empresas noruegas, reduciéndose actualmente su número a 2 proveedores. Hace tiempo que están hablando de que la parte rusa agilizará la inspección de empresas noruegas para habilitarlas de nuevo, ya que en las condiciones del déficit de la carne, el pescado pasa a ser el único producto estratégico que puede sustituirla, pero aún no se ha dado a conocer sobre el envío de la delegación de médicos veterinarios rusos a ese país;
- Como resultado, los embarques del pescado a Rusia marcaron un descenso brusco, de 600-700 toneladas de salmón congelado y refrigerado por semana hasta 500 toneladas sólo del salmón congelado;
- Segundo, el déficit mundial en el mercado de la carne roja, carne vacuna en primer término. Después de la epidemia de la vaca loca en Europa, la producción de la carne de res cayó hasta un mínimo. Brasil y Uruguay tienen problema de la fiebre aftosa, Argentina, en el mes de marzo, puso un veto, por 6 meses, a la exportación de la carne de res debido al aumento de precios en el mercado interno;
- Tercero, la epidemia de la influenza aviar tuvo un impacto negativo en la demanda de la carne de pollo. En algunos países europeos el consumo de la carne de pollo bajó un 50%. En Rusia, según el Instituto de coyuntura del mercado agrario, la demanda de la carne de ave descendió un 20%. La escasez de la carne roja obliga al consumidor optar por el pescado. Evidentemente, el pescado no podrá sustituir al 100% a ninguna de esas carnes, siendo el aumento de los precios más bien especulativo. Según pronósticos, los precios del pescado seguirán subiendo.

Es importante hacer notar que para la mayoría de los distribuidores y procesadores rusos salmón y trucha no son las únicas especies con las cuales están trabajando. Pero todos prefieren procesar la materia prima importada. Los noruegos abordaron el mercado a comienzos de los años 90, acostumbrando a los procesadores a sus estándares en cuanto al peso y la calidad del pescado, lo cual hace muy cómodo trabajar con su producto. Antes de

2006 Noruega estaba controlando 60% del mercado ruso de salmónidos y alrededor de 90% del mercado de salmón (siomga) y trucha refrigerada importada.

Según datos del Servicio Federal de Aduana de Rusia, a principios de 2006 las importaciones de salmón y trucha desde Noruega se paralizaron. Sin embargo, en los supermercados y tiendas el salmón refrigerado apareció ya a mediados de enero. Resulta que como proveedores de salmón refrigerado figuraban Ucrania y Estonia, países que jamás tenían ese especie en sus aguas.

Poco tiempo después, el Servicio Federal de Control Veterinario y Fitosanitario de Rusia declaró que probablemente prohibiría las importaciones del salmón refrigerado islandés, porque detrás de ese país de origen se escondía Noruega, un proveedor prohibido de ese producto. El motivo de esa declaración fue que 90% de los certificados islandeses eran falsificados, lo cual es muy dudoso porque primero en Islandia hay salmón y, segundo, en ese país es muy complicado obtener un certificado falso.

Sea lo que sea, los contrabandistas no fueron capaces de satisfacer las necesidades de Rusia en el salmón refrigerado, por lo tanto en abril las autoridades veterinarias rusas autorizaron los envíos del salmón refrigerado desde dos empresas noruegas, cuyas normas de calidad les dejaron satisfechas. Hoy día Rusia está trayendo de Noruega máximo 120-150 toneladas del salmón por semana, mientras que antes, en la temporada baja de verano, los envíos alcanzaban 300 - 375 toneladas.

Antes de la prohibición el salmón refrigerado se importaban también desde Gran Bretaña. En el primer trimestre de 2005 los envíos del salmón escocés fueron 7 toneladas, pero en el primer trimestre de 2006 ascendieron 14 veces, llegando a 100 toneladas. Según expertos rusos, la demanda del salmón escocés es 50% mayor que la oferta; además este pescado no puede sustituir el salmón noruego porque es dos veces más caro (alrededor de 500 Rublos por un kilo en comercio mayorista). Lo compran sólo restaurantes caros y tiendas gourmet.

En los primeros tres meses del año 2006 Rusia importó 2,1 mil toneladas de salmón. Según documentos, alrededor de 80% de todo el pescado fue capturado en las aguas de Islandia, reconociendo los operadores del mercado el hecho de que la mayor parte de la captura corresponde a las aguas noruegas, legalizándose posteriormente a través de Islandia o algunos otros países.

A partir de enero de 2006 en la lista de los proveedores de salmón refrigerado se incorporaron Islandia y Dinamarca. Sin embargo, los dos países no fueron capaces de ofrecer la mercadería en cantidades suficientes, porque su producción está orientada principalmente al mercado interno, por lo tanto los embarques en el primer semestre fueron tan sólo 600 toneladas.

El déficit del salmón (siomga) refrigerado tuvo como consecuencia el aumento constante de los precios, igualando prácticamente los precios del salmón refrigerado con el congelado (antes el salmón congelado valía más). De la prohibición del salmón noruego sufrieron tanto los importadores y distribuidores como los procesadores. Estos últimos se vieron obligados a comenzar a trabajar con la materia prima congelada, lo cual no tardó en afectar la calidad del producto final. Muchas empresas procesadoras que anteriormente estaban trabajando con el salmón refrigerado, comenzaron a procesar el salmón congelado para producir el salmón salado. Algunos minoristas, por su parte, descongelaban el salmón para venderlo como refrigerado.

Según evaluaciones de distribuidores, de enero a abril los volúmenes de embarques del salmón (siomga) congelado crecieron dos veces comparado con el mismo período de 2005. Sin embargo, la especie siomga en muchos casos queda sustituida con las especies de salmón más baratas, optando por la trucha. Según las estadísticas de la Aduana rusa, las importaciones de la trucha refrigerada marcaron un descenso desde 3.500 hasta 400 toneladas (4 meses 2005/4 meses 2006), mientras que las importaciones de la trucha congelada en el mismo período presentó un aumento desde 5.600 hasta 8.500 toneladas. En este período de 2006 casi 90% de la trucha importada le correspondió a la congelada, siendo este índice en 2005 sólo 50%.

Nuestro país está entre los principales proveedores del salmón congelado a Rusia. Los datos publicados por la agencia marketing Market, refiriéndose al servicio Federal de Aduana, dicen que en el primer trimestre de 2006 los embarques del salmón del Atlántico chileno aumentaron de 850 a 1.800 toneladas, respecto al mismo período de 2005. Los expertos destacan también que resulta prácticamente imposible aumentar más los embarques desde Chile, porque sus principales mercados son Estados Unidos y Japón que mantienen altas demandas de este producto.

**CUADRO COMPARATIVO DE IMPORTACIONES RUSAS DEL
PESCADO FRESCO Y REFRIGERADO
EN 2005 Y EN ENERO – ABRIL DE 2006 (%)**

Todas las especies de salmónidos, salvo la trucha - 56,8 Trucha - 26,5 Boquerón - 6,8 Arenque - 4,2 Merluza - 3,0 Otros pescados - 2,7	Todas las especies de salmónidos, salvo la trucha - 45,5 Trucha - 7,4 Boquerón - 30,5 Arenque - 11,1 Otros pescados - 5,5
Total : 100,0	Total : 100,0

Fuente: empresa Market

Los fiordos rusos: producción nacional

En Rusia la trucha se cultiva en los lagos de Karelia (parte norte de Europa). La trucha rusa tiene el tamaño más pequeño, siendo más cara que la noruega. Poco tiempo atrás la demanda de este producto fue muy baja, pero hoy día la prohibición del salmón noruego está creando unas condiciones muy favorables para esta especie, la cual ni siquiera llega a Moscú, comercializándose al 100% en San Petersburgo.

La trucha rusa es capaz de satisfacer las necesidades de las empresas procesadoras del país tan sólo en 10%. Por la calidad tampoco puede competir con la trucha importada: su peso no excede 2 kg, mientras que la trucha noruega llega a 5 kg. Según comentan los distribuidores nacionales, el clima de Rusia no permite cultivar la trucha más grande: haciendo calor, el pez muere, y en los fríos no engorda (desde este punto de vista Noruega tiene un microclima único en su género). A los procesadores les conviene más comprar la trucha importada, ya que para el procesamiento del pescado de menor tamaño se requiere modificar todo el sistema de producción. Esto quiere decir que la inflada demanda de la trucha local puede durar sólo hasta que no se arregle la situación con las importaciones. Otras especies de así llamado "pescado rojo" (nombre vulgar de los salmones rusos - gorbusha, nerka y ketá) tampoco pueden competir con el salmón importado, siendo menos grasosas que siomga.

Son especies marítimas, no tienen estándares de tamaño, por lo cual el interés de los procesadores por ellas es bien restringido.

Todos los operadores del mercado creen que las autoridades veterinarias rusas eliminen la prohibición de embarques del salmón refrigerado desde Noruega, pero hasta ahora no se ha dado noticias respecto a las fechas del envío de la delegación de veterinarios rusos a examinar sus empresas productoras. En este contexto Chile tiene excelentes posibilidades para consolidar sus posiciones en este inmenso mercado.

Breve reseña histórica

El año 2004 fue proclamado por el Ministro de Agricultura Alexey Gordeev "el año de pesca". Sin embargo, las transformaciones radicales en el sector pesquero se habían operado en 2003. Por primera vez en la historia del sector el Gobierno aprobó el concepto de desarrollo de la industria pesquera hasta el año 2020, eliminando licitaciones de cuotas a partir de 2004. Según expertos, los primeros resultados de estos cambios se esperan recién para 2008, cuando se finalice la redistribución de propiedades en el sector.

El objetivo del programa es duplicar la producción del pescado hasta 2020 (lo más curioso que nadie conoce exactamente la base del cálculo, o sea las cifras reales de la producción actual). Según estadísticas, el giro del sector representa alrededor de US\$ 2 billones, mientras que los profesionales insisten en que los pescadores rusos pescan dos veces más en pescado y productos del mar. Esto se refiere no sólo a los pescadores: si bajando los impuestos el Gobierno logra "blanquear" el sector clandestino (así llamado "de sombra") de la economía, esto podría resolver en la práctica la tarea de la duplicación de la producción.

En cuanto a los mismos pescadores, el objetivo primordial del Gobierno es, en primer término, acabar con el contrabando, cuyas cifras podrían ser evaluadas en el ejemplo de la zona de Lejano Oriente. Según información oficial, sólo debido al contrabando del cangrejo, el presupuesto federal pierde anualmente US\$ 50 millones. En algunos puertos de Corea del Sur y Japón fueron construidas plantas procesadoras de pescado que trabajan específicamente con la materia prima proporcionada por los pescadores rusos a precios dumping (se trata de un provecho mutuo, porque los pescadores reciben el dinero en efectivo, sin necesidad de pagar impuestos). La época de prosperidad del contrabando empezó en 2001, cuando el Estado comenzó a vender cuotas de pesca en las licitaciones. Las licitaciones fueron una reacción del Gobierno ante la declaración del Presidente Putin sobre las pérdidas anuales de recursos biológicos, evaluadas en US\$ 2-2,5 billones. Durante su visita a la región de Lejano Oriente, realizada en 2004, el presidente Putin recalcó que un 80% del pescado ruso se vendía de contrabando. La introducción del sistema de licitaciones aseguró los ingresos permanentes al presupuesto, los cuales llegaron en 2003 a US\$ 400 millones. Sin embargo, la lucha contra el contrabando no había dado frutos: muchos pescadores adquirían en las licitaciones no tanto las cuotas como el acceso a los recursos pesqueros (derecho a pescar), captando mucho más y reembolsando de esta forma sus gastos.

Merece atención un detalle: las cuotas industriales que anteriormente se distribuían en las licitaciones, hoy en día se asignan conforme al "principio histórico": mientras más cuotas compró la empresa en las licitaciones anteriores, a mayor parte de pescado tiene derecho, trabajando en el marco del nuevo sistema. Sacrificando una parte de los ingresos al presupuesto, el Gobierno hace hincapié en las empresas grandes creadas en la época de las licitaciones e interesadas en la transparencia, invirtiendo recursos en la pesca y no ocultando de la Fiscalía resultados de su trabajo. Este es el camino por el cual optó el Gobierno del país procurando transformar uno de los sectores más criminalizados en un negocio civilizado,

cumpliendo en el futuro una meta de llenar el presupuesto con el dinero y los puntos de venta con el pescado. Lo único que no se tomó en consideración, fue la redistribución de las propiedades que siempre anticipa el proceso de esta transformación. En el sector pesquero, donde la flota y los puertos siempre eran objeto de repartición, ésta comenzó de nuevo una vez que de acuerdo al nuevo sistema de distribución de cuotas, las empresas las obtuvieron por los próximos cinco años. Los expertos dicen que el período más activo de la redistribución durará tres años más, justo el plazo de vigencia de las cuotas, las cuales, sobre todo obtenidas conforme al principio histórico, convirtieron en "el mercado negro" en un producto de compra y venta, evaluado incluso más alto que la flota obsoleta y plantas procesadoras de pescado.

Canales de distribución del pescado. Vale la pena comparar el sistema de la organización de la distribución de los productos del mar en la época de la Unión Soviética con el sistema actual.

El comercio en la URSS fue estrictamente centralizado en manos de la institución pública Soyuzrybpromsbyt, que daba instrucciones a embarcar el pescado a los organismos de distribución regionales para su procesamiento y comercialización a través de empresas minoristas. Las bodegas regionales contaban con capacidades para almacenar en frío, salar y ahumar el pescado. En el territorio de Rusia fueron construidas 29 plantas procesadoras de pescado que producían 10-20 toneladas de semiproductos (croquetas, embutidos, filetes etc.) al día. Las bodegas mayoristas contaban con su propio transporte para llevar los productos a los centros comerciales. Además existían alrededor de 200 tiendas especializadas en productos del mar, llamados "Océano" y "Pescado", 42 de los se ubicaban en Moscú. Al inicio de la perestroika todas esas tiendas quedaron cerradas.

En los últimos años el esquema de la distribución del pescado fue el siguiente:

- a) productor – empresa intermediaria – empresa mayorista (frigorífico) – centro de comercio minorista;
- b) productor – broker del productor – broker de la empresa mayorista – empresa mayorista (frigorífico) – centro de comercio minorista.

Sin embargo, últimamente ha surgido una nueva tendencia en la distribución de productos del mar:

- c) productor (proveedor extranjero) – empresa intermediaria (arriendo o compra del frigorífico) – distribuidor mayorista – empresa procesadora – centro de comercio minorista.

Esta modificación se debe a la carencia de los fondos y al problema de impagos de empresas mayoristas, por lo cual los productores (sobre todo, los proveedores extranjeros) muestran escepticismo respecto a los embarques a consignación, exigiendo pagos adelantados o garantías bancarias (en cuanto al salmón, los noruegos son mucho más flexibles en el tema de los pagos, ofreciendo condiciones muy favorables a sus clientes permanentes).

El productor lleva el producto a la costa (alrededor de US\$ 150 por una tonelada), lo descarga (se pagan los servicios respectivos) y lo manda al frigorífico. En Vladivostok la capacidad total de los frigoríficos es de 100 mil toneladas, pero su uso es según temporada: de julio a septiembre se llenan básicamente con el salmón y el arenque. El déficit de los frigoríficos causa un aumento vertiginoso de los precios de almacenamiento: al tercer mes el costo diario sube de 18-21 Rublos diarios por una tonelada a 28-30 Rublos, e incluso a 60 Rublos. Todo esto se agrega al precio del producto. Analizando el aumento de los precios del salmón, se da cuenta que en agosto de 2005 el costo inicial de gorbusha fue 35-37 Rublos por un kilo, llegando en diciembre a 45-50 Rublos, o sea en 30-40%.

En la cadena comercial el costo de pescado crece en 30-200%. En muchos casos entre el primer y el último eslabón de la cadena comercial se encuentran varios intermediarios mayoristas, cada uno de los cuales pretende cobrar su ganancia. Si la cadena se compone de dos elementos – productor, mayorista, tienda, el aumento del precio representa 50-60%. Si se trata de varios componentes de la cadena, el precio final sube en 100-200%. Pongamos de ejemplo el arenque: si hoy día el productor vende unos lotes pequeños a 14-16 Rublos por un kilo, las tiendas cobran 35 Rublos. Alguien compró el arenque al productor, cobró su ganancia, se lo entregó a la tienda, la cual cobró 22-35% y lo puso en venta.

Tratándose de un procesador que compró y ahumó el mismo arenque, éste agrega los gastos indirectos por concepto de transporte, almacenamiento, ahumado, ingredientes, más el valor agregado. Y el mismo arenque cuyo costo inicial fue 14 Rublos, de venderse ahumado o salado vale 37 Rublos, llegando el precio de venta en una tienda o en un mercado a 60-80 Rublos mínimo por un kilo, dependiendo el precio tanto del exterior del producto como del tamaño del pescado.

Oferta del mercado de pescado y hábitos de consumo

La oferta de pescado en el mercado ruso por tipo de procesamiento es la siguiente: pescado fresco, congelado, ahumado, escabechado, conservas, filete, pescado cortado en pedazos, preserves etc. A medida de que crece la competencia, surgen otros tipos de preparación, de cortes etc. En la estructura del consumo 83% corresponde al pescado congelado, fresco, refrigerado y conservas, al pescado procesado le corresponde 17%. En el comercio minorista prevalece pescado procesado: filete, ahumado y salado. A medida de que van creciendo los ingresos de la población, se aumentará el consumo de todas las categorías de pescado, manteniendo prioridad el pescado procesado.

Según datos de la compañía especializada en estudios marketing Comcon, en 2005 en la estructura de consumo al pescado fresco y congelado le correspondía 81,7%, al pescado salado y escabechado – 62,7%, al pescado ahumado 46,3%.

Una de las tendencias del mercado es el crecimiento del segmento del pescado procesado, con mayor valor agregado. Algunos expertos destacan la deficiencia de grandes empresas procesadoras en Rusia, por lo tanto una gran parte del producto llega del extranjero. Sin embargo, existen algunas plantas modernas cuyos productos no tienen nada que envidiar a sus análogos importados, y este sector se ha hecho bastante atractivo en los últimos años (ejemplo – la planta Ledovo en la Región de Moscú).

Cabe señalar que mercado tiene excelentes perspectivas de desarrollo, lo cual está relacionado con la elevación del nivel cultural de consumo de productos del mar en el país. El testimonio directo de esta tendencia es el aumento de ventas de principales operadores del mercado, y el indirecto – la aparición de muchos restaurantes y cafeterías especializadas en pescado y productos del mar. Los cocineros destacan que poco tiempo atrás los clientes los preferían con muchos ingredientes, sean salsas, especies o aderezos. Ahora se encargan los delicatessen apenas preparados, tratando de conservar el sabor natural y sus cualidades dietéticas. Justo por esto los productos del mar frescos para los restaurantes deben ser de excelente calidad. Sin embargo, cada día más restaurantes prefieren trabajar con el producto congelado (y hoy día no sólo prefieren, sino se ven obligados debido a la situación con las importaciones del salmón refrigerado desde Noruega), destacando su precio competitivo y el plazo de conservación que permite mantenerlo apto para el consumo durante el período mucho mayor.

SUGERENCIAS Y RECOMENDACIONES DEL DIRECTOR COMERCIAL SOBRE LA ESTRATEGIA A SEGUIR PARA DESARROLLAR EL MERCADO PARA EL PRODUCTO CHILENO

Aprovechar cada oportunidad para presentar a Chile como país proveedor de amplio espectro de productos del mar. Participar en ferias de alimentos que se realizan en Moscú y San Petersburgo; hacer degustaciones en restaurantes y hoteles de principales ciudades rusas; hacer promoción en los supermercados (para los productos terminados fáciles a ser identificados como productos chilenos – salmón ahumado etc.); hacer publicaciones en prensa; organizar una ronda de negocios en Chile, invitando a principales importadores extranjeros de productos del mar, mostrando nuevas ofertas y haciendo hincapié en la aplicación de nuevas tecnologías de cultivo y procesamiento de productos del mar.

FERIAS Y EVENTOS LOCALES EN RELACIÓN A LOS PRODUCTOS

PRODEXPO 2007, 14 EDICION

- 2.-País: Rusia
- 3.-Ciudad: Moscú
- 4.-Recinto ferial: EXPOCENTR en Krasnaya Presnya
- 5.-Sector: Alimentos y Bebidas, Insumos para su producción, Equipamiento de restaurantes, cafeterías y supermercados
- 6.-Periodicidad (Anual, Bianual): anual
- 7.-Fechas: 12-16 de Febrero, 2007
- 8.-Espacio de exhibición ferial (mts.2): 36.000 m2
- 9.-Espacio de exhibición requerido por su cada empresa (estimado en mts.2): MINIMO 9 M2 como expositor individual, un Pabellón Nacional puede subdividirse como sea necesario.
- 10.-Nº de visitantes versión anterior: 100.000 personas, 85% - profesionales del mercado. Participaron 61 países, 1.174 expositores (1.205 – de la Federación de Rusia)
- 11.-Presentación del pabellón en versión anterior: 1995 – 2000, pabellones nacionales auspiciados por ProChile
- 12.-Nivel de importancia de la feria dentro del país: 10 (evaluar de 1 a 10, siendo el 1 el nivel mas bajo, y el 10 el más alto)
- 13.- Página web de la feria: www.expocentr.ru/expo
- 14.-Contacto de la organización ferial :

Nombre: Sra.Tatiana Piskariova

Cargo: Directora Feria

e-mail: mezvist@expocentr.ru; piskareva@expocentr.ru

Teléfono: (7-095) 255 3735

Fax: (7-095) 205 6055

WORLD FOOD MOSCOW – 15ª Edición

Feria Internacional de Alimentos, Bebidas, Tecnologías y Servicios Relacionados. Incluye como capítulos especiales WORLD SEAFOOD, WORLD SWEETS, WORLD DRINKS RUSSIA y TABACEX

2.-País: RUSIA

3.-Ciudad: MOSCU

4.-Recinto ferial: EXPOCENTR en Krasnaya Presnya

5.-Sector: ALIMENTACIÓN BEBIDAS TECNOLOGÍA Y SERVICIOS RELACIONADOS

6.-Periodicidad(Anual, Bianual): ANUAL

7.-Fechas: 2006 **SEPTIEMBRE 26 al 29**

- 8.-Espacio de exhibición ferial(mts.2): EDICIÓN 2005 – 72.500 metros cuadrados
9.-Espacio de exhibición requerido por su cada empresa (estimado en mts.2): MINIMO 9 M2 como expositor individual, un Pabellón Nacional puede subdividirse como sea necesario.
10.-Nº de visitantes versión anterior: edición 2005 -50.000 visitantes
11.-Nivel de importancia de la feria dentro del país: 10
(evaluar de 1 a 10, siendo el 1 el nivel mas bajo, y el 10 el más alto)
13.- Página web de la feria: www.feriasalimentarias.com/worldfood-moscow
14.-Contacto de la organización ferial:

Nombre: Cecilia Rodriguez Di Sanzo
Events Manager
FeriasAlimentarias.com SAGL

Tel. 54 11 4555 0195 ext 17
Mobile. 54 9 11 6042 8076
Fax: 54 11 4554 7455

Nombre: Martín Alejo Diez
Cargo: CEO
e-mail: madiez@feriasalimentarias.com
Teléfono: 54 11 4555 0195
Fax: 54 11 4554 7455

SEAFOOD RUSSIA – 4ª Edición
Feria Internacional de pescado y productos del mar.

- 2.-País: RUSIA
3.-Ciudad: MOSCU
4.-Recinto ferial: Recinto ferial Crocus-Expo
5.-Sector: pescado, productos del mar, acuicultura, transporte pescado, equipos de refrigeración y congelación, envase y embalaje
6.-Periodicidad (Anual, Bianual): ANUAL
7.-Fechas: 2007, junio (las fechas aún no están determinadas)
8.-Espacio de exhibición ferial (mts.2): 3.032 m2
Participaron 139 empresas de 26 países del mundo, entre ellos Austria, Brasil, Gran Bretaña, Alemania, Grecia, Dinamarca, Italia, China, Corea, Turquía, Rusia, Filipinas, Francia, Suecia, Japón; pabellones nacionales de España, Canadá, Portugal y Taiwán.
9.-Nº de visitantes versión anterior: EDICIÓN 2006 -2.500 visitantes
10.-Presentación del pabellón en versión anterior:
No: Sólo visitada por la OFICOM y nuestros proveedores.
11.-Nivel de importancia de la feria dentro del país: 9
(evaluar de 1 a 10, siendo el 1 el nivel mas bajo, y el 10 el más alto)
12.- Página web de la feria: www.seafood-russia.ru; www.expocee.ru
14.-Contacto de la organización ferial:

Expomedia Events Russia

Rusia 113093, Moscú Pavlovskaya 7
centro de Negocios Pavlovsky
Tel.: +7 (495) 514 1370,
fax: +7 (495) 514 1371
seafood@eme-russia.com
Directora Depto. Proyectos de Alimentos

Sra. Elena Sukhoruchkina
selena@eme-russia.com
Gerente Proyecto:
Sr. Victor Ryvkin
ryvkin.victor@eme-russia.com
www.eme-russia.com

Expomedia Events GmbH
Ferdinandstrasse 25-27
20095 Hamburg, Germany
Arne Petersen
Director Marketing & Sales
Tel.: +49 (0)40 669 06 934
Fax: +49 (0)40 669 06 800
petersen@expomediaevents.de
www.expoцентres.de
www.expomediagroup.com

OTRA INFORMACION RELEVANTE

Se recomienda visitar los siguientes sitios WEB, algunos de los cuales, lamentablemente, cuentan sólo con una versión rusa, y otros requieren registrarse.

www.fishnet.ru, www.fishres.ru, www.fishkamchatka.ru, www.nordfish.ru, www.varpe.ru,
www.prodindustry.ru

Las estadísticas más completas de importación y exportación de Rusia, al igual que el régimen de la internación de productos del mar se actualizan en forma permanente por una empresa rusa que vende programas computacionales de la Aduana. La Oficina Comercial cuenta con ambos programas, Estadísticas de Comercio Exterior de Rusia y TNVED de Rusia.

Anexo 1 (bilingüe)

ВЕТЕРИНАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ

№ _____

VETERINARY CERTIFICATE

***на экспортируемые в Российскую Федерацию
пищевую рыбу, морепродукты и готовые изделия из них, прошедшие
термическую обработку
for live fish and sea products and products of their processing subjected to thermal
treatment, exported into the Russian Federation***

Страна экспортер/ Exporting country _____

Компетентное ведомство/ Competent authority _____

Учреждение, выдавшее сертификат/ Establishment issued this certificate _____

1. Идентификация продукции/identification of products

Наименование продукции/ Name of products _____

Дата выработки продукции/ Date of production _____

Количество мест/ Number of packages _____

Вес нетто/Net weight _____

Упаковка/ Kind of package _____

Маркировка/ Identification marks _____

Условия хранения и перевозки
Conditions of storing and transportation (temperature etc.) _____

2. Происхождение продукции/ Origin of the products:

Название(Н) и адрес предприятия, зарегистрированного Государственной ветслужбой
Name (No.) and address of establishment, approved by the Government Veterinary Service

Административно-территориальная единица/ Administrative-territorial unit _____

Название и адрес экспортера/ Name and address of exporter _____

3. Направление продукции/Destination of the products

Страна назначения
Country of destination _____

Страна транзита
Countries of transit _____

Пункт пересечения границы
Point of crossing the border _____

Название и адрес получателя
Name and address of consignee _____

Транспорт
Means of transport _____
(№ вагона, а/м, рейс самолета, название судна/ the number of the waggon, truck, flight number, name of the ship)

4. Свидетельство о пригодности продуктов в пищу/ Certificate on the fitness of the goods for consumption

Настоящим удостоверяем следующее:/ Herewith it is certificated that:

Экспортируемые в Российскую Федерацию живая , охлажденная и мороженая рыба, морепродукты и готовые изделия из них, прошедшие термическую обработку, предназначенные в пищу человеку, произведены на предприятиях, имеющих разрешение центральной государственной ветеринарной службы страны-экспортера о поставке продукции на экспорт и находящихся под ее постоянным контролем.

Exported into Russian Federation live fish cooled and frozen fish, sea-food products, made from them, which were a subject of thermal treatment, assigned for human consumption, were produced in the companies which have the sanction of the Central State Veterinary Service of the country-exporter about the export production and are under it's constant supervision.

Рыба и морепродукты происходят с предприятий, (включая плавбазы) расположенных в административных территориях, свободных от африканской чумы свиней- в течение последних 3 лет и ящура- в течение последних 12 месяцев.

Fish and sea-food originated from the factories (including sea-based factories), situated in administrative territories, free from African swine fever – during the last 3 years and foot-and- mouth disease-during the last 12 months.

Промысловая морская и пресноводная рыба, а также морские продукты были исследованы государственной ветеринарной службой страны-экспортера на наличие гельминтов, бактериальных и вирусных инфекций методами, применяемыми в стране-экспортере.

Commercial sea and fresh-water fish and sea-food also were examined by the State Veterinary department of the country for presence of parasite-worms, bacteriological and virus infections by methods, which are used in the country-exporter.

При наличии гельминтов в пределах допустимых нормами, рыба обезврежена существующими методами.

If there are some parasite-worms in acceptable limits the fish should be inactivated by the present ways.

Рыба не получала корма, содержащие сырье, выработанное с использованием методов генной инженерии или другие генетически модифицированные источники.

The fish was not being fed with forage contains the raw-materials, produced with using of methods of gene engineering and other sources, modified by gene way.

Экспортируемые мороженая рыба и морепродукты имеют температуру в толще продукта не выше минус 18 градусов Цельсия;

не обсеменены сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций;

- не имеют изменений, характерных для заразных болезней;
- недоброкачественных органолептических показателей;
- не подвергались дефростации в период хранения;
- не обрабатывались красящими и пахучими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами.

Exported into the Russian Federation frozen fish and sea-products:

- have a temperature of the muscle thickness higher than -18 degrees Celcius;
- are not contaminated with salmonella or other bacteria disease agents;
- have no changes typical for infection disease;
- were not defrosted at the storage period;
- were not treated by coloring and aboring substances;
- ionizing and ultraviolet rays

При проведении ветеринарно-санитарной экспертизы морская и пресноводная рыба, морепродукты и готовые изделия из них признаны пригодными для употребления в пищу человеку. Они не содержат натуральные или синтетические эстрогенные, гормональные вещества, тиреостатические препараты, антибиотики пестициды, и другие медикаментозные средства.

As a result of veterinary –sanitation testing, sea-fish, fresh-water fish, sea-food and ready products are considered as suitable for human consumption and do not contain natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyrostats, antibiotics, pesticides and other drugs.

Микробиологические, химикотоксикологические и радиологические показатели рыбы и морепродуктов соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.

Microbiological, chemical, toxiological and radiological features of fish and sea-food comply to the veterinarian and sanitarian rules valid on the territory of the Russian Federation.

Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям.

Disposable containers and packaging material correspond to hygienic requirements.

Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в стране-экспортере правилами.

Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules, approved in the country-exporter.

Составлено/made on «_____» _____ 200_____

Государственный ветеринарный врач/ Official veterinarian:

(фамилия, и.о., должность/ name, position)

Печать/Stamp

Подпись/Signature: